

Porównanie tłumaczeń Psalmów 141:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się wzniesie do Ciebie moja modlitwa jak kadzidło,* I uniesienie moich rąk jak ofiara wieczorna!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech moja modlitwa wznosi się ku Tobie jak kadzidło, Me uniesione ręce potraktuj jak ofiarę wieczorną!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech moja modlitwa będzie przed tobą <i>jak</i> kadzidło, <i>a</i> podniesienie moich rąk <i>jak</i> wieczorna ofiara.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będzie przyjemna modlitwa moja, jako kadzidło przed obliczem twoim, a podnoszenie rąk moich jako ofiara wieczorna.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech idzie modlitwa moja, jako kadzenie, przed obliczność twoją, a podnoszenie rąk moich, ofiara wieczorna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech moja modlitwa będzie stale przed Tobą jak kadzidło; wzniesienie rąk moich - jak ofiara wieczorna!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech wznosi się ku tobie modlitwa moja jak kadzidło, A podniesienie rąk moich jak ofiara wieczorna!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech wznosi się moja modlitwa ku Tobie, jak dym kadzidła! Niech ręce moje się wznoszą, jak ofiara wieczorna!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech wznosi się ku Tobie moja modlitwa jak kadzidło, me wyciągnięte ręce jak ofiara wieczorna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech modlitwa moja wzniesie się ku Tobie jak kadzidło, błagalne wzniesienie rąk moich jak ofiara wieczorna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моїм голосом я закликав до Господа, моїм голосом я помолився до Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech ma modlitwa stanie się kadzidłem przed Twym obliczem, a wzniesienie mej dłoni jak wieczorna ofiara.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby moja modlitwa była przygotowana niczym kadzidło przed tobą, podniesienie mych dłoni – jak wieczorna ofiara zbożowa.

1) <x>20 30:8</x>; <x>730 5:8</x>

2) <x>20 29:39</x>; <x>40 28:4</x>; <x>150 9:5</x>; <x>340 9:21</x>